

Porównanie tłumaczeń Dzieje 12:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zabił zaś Jakuba brata Jana mieczem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jakuba, brata Jana,* ściał mieczem.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zgładził zaś Jakuba, brata Jana, mieczem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zabił zaś Jakuba brata Jana mieczem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakuba, brata Jana, ściał mieczem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zabił mieczem Jakuba, brata Jana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zabił Jakóba, brata Janowego, mieczem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zabił Jakuba, brata Janowego, mieczem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ściał mieczem Jakuba, brata Jana,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakuba, brata Janowego, kazał ściać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ściał mieczem Jakuba, brata Jana,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mieczem zabił Jakuba, brata Jana,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zabił mieczem Jakuba, brata Jana.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kazał wtedy ściać Jakuba, który był bratem Jana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ściał mieczem Jakuba, brata Jana, a gdy spostrzegł,
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ	Убив мечем Іванового брата Якова.

¹⁾ <x>470 4:21</x>; <x>470 20:20-23</x>

²⁾ Jezus zapowiedział im przyszłość w <x>510 2:33</x>;<x>510 5:33</x>, 36;<x>510 7:28</x>;<x>510 9:23-29</x>;<x>510 10:39</x>. Dla Żydów ściecie było śmiercią haniebną (<x>470 14:10</x>), <x>510 12:2</x>L.

³⁾ <x>650 11:37</x>

	literacki	Рафаїла Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A brata Jana Jakóba, zabił mieczem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i nakazał zabić mieczem Ja'akowa, brata Jochanana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakuba, brata Jana, zgładził mieczem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Najpierw ściął apostoła Jakuba, brata Jana.